

KUNST

Erinnerungen und Träume

Von gestern bis heute: Die Bieler Künstler Luo Mingjun und Urs Dickerhof verarbeiten in ihren Werken Erlebtes.

VON MARTIN BÜRKI
 Noch bis am 31. August stellen im CentrePasquArt in Biel zwei Künstler aus, die zumindest menschlich einiges gemeinsam haben. Beide haben ausländische Wurzeln: Die Chinesin Luo Mingjun, 45, die seit mehr als 20 Jahren in Biel lebt und mit einem Schweizer verheiratet ist. Urs Dickerhof, 66, kam in Zürich zur Welt und lebte und arbeitete einen Grossteil seines Lebens in Biel. Sein Stammesbaum reicht aber nach Deutschland und Böhmen (mütterlicherseits) und nach Holland (väterlicherseits). Beide wussten schon als Kind, dass sie Künstler werden wollten. «Sicher gab es Bubenträume, ich wollte etwa die Tour de France gewinnen», erzählt Dickerhof. Beide verarbeiten in ihren Werken Erinnerungen und Erlebnisse aus ihrem Leben. Sie kennen sich seit zehn Jahren.

Identität. Dickerhof befasst sich mit alltäglichen Geschehnissen, die ihn bewegen. Im PasquArt ist eine Vielzahl von Gemälden, Skizzen und Collagen des ehemaligen Direktors der Schule für Gestaltung Biel ausgestellt. Sie



Urs Dickerhof und Luo Mingjun wussten schon als Kinder, dass sie Künstler werden wollen.

Urs Dickerhof und Luo Mingjun: Entdeckte für eine, faszination für l'autre.

PHOTO: JOL SCHWEIZER

stellen Erotik und Gewalt dar, nackte Menschen oder elektrische Stühle (links auf der Foto). «Diese Themen sind allgegenwärtig. Man kann weder fernsehen noch Zeitung lesen, ohne dass man solche Geschichten vorgesetzt bekommt», sinniert Dickerhof. Seine Gefühle und Gedanken hält er in seiner Kunst fest.

Luo Mingjun setzt sich mit dem Thema der Identität auseinander. Sie selber zum Beispiel vereint zwei verschiedene Kulturen in sich. Besonders stark kommt dieses Amalgam in der Salle Poma zum Ausdruck, die Mingjun in ein einziges Kunstwerk verwandelt hat. In der Mitte des Raumes läuft ein Video, das die Künstlerin dabei zeigt, wie sie ihren chinesischen und den schweizerischen Personalausweis zusammennäht.

An den Wänden hängen schier unzählige rote Drucke von Menschen, Landschaften, Städten. Kollege Dickerhof ist begeistert: «Oftmals kann ich nicht unterscheiden, ob ein Bild nun aus China oder aus der Schweiz stammt. Hier erzählt Mingjun eigentlich ihre Lebensgeschichte, trotzdem mache ich mir beim Betrachten ganz eigene, auf mich bezogene Gedanken.» Luo Mingjun erläutert: «Ich möchte zeigen, dass wir alle gleich sind. Dass Bilder die Geschichte jedes Menschen darstellen können.»

Interpretation. Die mit einem Schweizer verheiratete Chinesin hat bei der Ausstellung von Urs Dickerhof noch Neues über diesen lernen können. «Ich kannte ihn als Zeichner, Malereien von ihm waren selten. Und zum ersten Mal habe ich Installationen von ihm gesehen.» Tatsächlich hat Dickerhof speziell für diese Ausstellung sechs solche Installationen angefertigt. Eine davon ist eine Art Altar für seine unnahbare Mutter mit Gegenständen aus seiner Kindheit.

Dickerhof seinerseits ist fasziniert, dass er sich in den Bildern von Luo Mingjun verlieren kann. Besonders angeht ihn ein Bild (rechts auf der Foto), das zwei von Nebel umgebene Mädchen zeigt: «Es gibt Gemälde, die sind schön anzusehen. Und es gibt solche, die einem zum Interpretieren anregen, so wie dieses. Woher kommen die Mädchen? Wohin gehen sie?» Von Mittwoch bis Freitag zwischen 14 und 18 Uhr und am Wochenende ab 11 Uhr kann jeder für sich die Antworten auf jene Fragen suchen. ■

D'hier à aujourd'hui: les artistes biennois Luo Mingjun et Urs Dickerhof transposent leur vécu dans leurs expositions.

PAR MARTIN BÜRKI

Jusqu'au 31 août, deux artistes qui partagent au moins un point commun exposent au Centre PasquArt de Biennne. Tous les deux ont des racines étrangères: la Chinoise Luo Mingjun, 45 ans, a épousé un Suisse et habite Biennne depuis plus de 20 ans. Urs Dickerhof, 66 ans, est né à Zürich et a vécu et travaillé à Biennne durant une bonne partie de son existence. Mais ses origines sont allemandes et bohémiennes du côté de sa mère et hollandaises du côté de son père.

Enfants déjà, ils savaient les deux qu'ils voulaient devenir artistes. «J'avais bien sûr aussi des rêves de petit garçon, je voulais par exemple gagner le Tour de France», raconte Urs Dickerhof. Les deux transposent leurs souvenirs et leurs expériences dans leurs œuvres. Ils se connaissent depuis dix ans.

Identité. Urs Dickerhof travaille sur les événements du quotidien qui le touchent.

De nombreux tableaux, esquisses et collages de l'ancien directeur de l'Ecole d'Arts Visuels de Biennne sont exposés au PasquArt, teintés d'érotisme ou de violence, avec des corps nus ou des chaises électriques. «Ce sont des thèmes omniprésents. Impossible de regarder la télévision ou d'ouvrir un journal sans être confronté à ce genre d'histoire», explique Urs Dickerhof. Ses sentiments et ses réflexions imprègnent fortement ses créations.

Luo Mingjun s'attaque elle au thème de l'identité et notamment aux deux cultures qui cohabitent en elle. Cet amalgame s'exprime de façon particulièrement forte dans la salle Poma, que Mingjun a transformé en une seule installation monumentale. Au milieu de l'espace, une vidéo montre l'artiste en train

Poussière rouge. Le 31 juillet paraît aux éditions Verlag für Moderne Kunst de Nuremberg une monographie très complète de 120 pages sur l'exposition de Luo Mingjun. A côté des versions en français et en allemand, une version chinoise est prévue. Ce livre sera disponible au Centre PasquArt.

Fantasmî. «Fantasmî», c'est le titre de l'exposition, mais aussi celui d'une nouvelle publication d'Urs Dickerhof chez édition clandestin. Elle est disponible au Centre PasquArt, tout comme une édition spéciale à laquelle est jointe une sérigraphie en couleur. Et l'artiste sort par la même occasion un livre audio, «Kleine Blaue Nacht», publié par l'édition brotsuppe, que l'on trouve au musée également.

TIPPS / TUYAUX

Bellmunder Kracher

Die 1.-August-Feier des EHC Bellmund auf der «Hueb» ist schon fast legendär. Die tolle Stimmung, perfekte Sicht auf das Feuerwerk in der Bielersee, die Grilladen verwandeln den Anlass der Eishockeyspieler angeblich zum «schönsten Fest am Bielersee». Die Party steigt diesen Donnerstag ab 18 Uhr mit Festwirtschaft, der Birli-Bar inklusive DJ und Musik auf dem Festgelände. Am Freitag um 17 Uhr geht die Party weiter mit Höhenfeuer und EHC-B-Feuerwerk. ajé.

und jahrelange Aktivdienst. Militärpostkarten waren das Kommunikationsmittel des Wehrmannes mit seinen



Liebsten in der Heimat. Im Rathaus Büren sind nun 800 Postkarten aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts ausgestellt. Die Vernissage ist am 1. August um 10 Uhr. Danach ist die Ausstellung bis am 17. August jeweils von Montag bis Freitag von 14 bis 17 Uhr und am Samstag und Sonntag auch von 10 bis 12 Uhr geöffnet. HUA

Walserplatz und zwar schon am 31. Juli ab 16 Uhr: Stapi Hans Stöckli begrüsst die Gäste. Danach moderiert Publizist Roger de Weck eine illustrierte Runde zum Thema «Wie soll die Schweiz regiert werden?» Dabei sind: Nationalrätin Hildegard Fässler, der Soziologe Kurt Imhof, Alt-Bundesgerichtspräsident Giuseppe Nay und der Historiker Martin Schaffner. Den musikalischen Rahmen besorgen Jérôme & Jonas Léchet mit ihren Akkordeons. HUA

Russische Walpurgisnacht

Das Sinfonie Orchester Biel startet seine

dieses Stück für elektrische Gitarre und Orchester geschrieben. Den Abschluss macht Mussorgskis «Nacht auf dem kahlen Berge.» Weitere Daten Seite Let's go! HUA

De Weck débat

Pour commémorer officiellement la Fête nationale, Biennne organise un débat à la Place Walser, jeudi 31 juillet à 16 heures. Le fameux publiciste Roger de Weck (photo) traitera de la question «Comment la Suisse doit-elle être gouvernée?»



avec la conseillère nationale Hildegard Fässler, le professeur Kurt Imhof, Giuseppe Nay, ancien président du Tribunal fédéral et l'historien Martin Schaffner. Jérôme et Jonas Léchet animeront la manifestation à l'accordéon. RJ

Ze Schnabr joue

Pour ceux que les discours rendent furax et les pétards fumeux, une bonne occasion de s'éclater un soir de fête nationale: un bruyant concert de vieux rockers. Avec Guitol et sa bande, ça va pétarader sec au Restaurant du Pont de Nidau dès 20 heures. Pour s'en offrir un avant goût, il suffit de chercher «Langustanaloosa

Suivez le guide!

Lundi 4 août à 14 heures, une visite particulière de l'exposition «100 ans de photographie» a lieu au Musée d'Histoire de La Neuveville. Renseignements



et inscription obligatoire auprès de Jura bernois Tourisme au 032 751 49 49. RJ

L'OSB interprète

de coudre ensemble ses cartes d'identité suisse et chinoise.

Sur les murs sont accrochées d'innombrables toiles épurées rouges, représentant des hommes, des paysages et des cités. Son collègue Urs Dickerhof est enthousiaste: «Souvent, je ne peux pas distinguer si une toile vient de Chine ou de Suisse. Mingjun raconte ici l'histoire de sa vie, mais lorsque je contemple ces œuvres, cela me ramène à moi et à mes propres pensées.» Luo Mingjun explique: «J'aimerais démontrer que nous sommes tous pareils. Que les images peuvent représenter l'histoire de n'importe quel être humain.»

Interprétation. La Chinoise mariée à un Suisse a appris de nouvelles choses sur Urs Dickerhof au travers de son exposition. «Je le connaissais comme dessinateur, mais ses peintures étaient rares. Et pour la première fois, j'ai découvert ses installations.» Effectivement, Urs Dickerhof a réalisé six installations spécialement pour cette exposition. L'une d'entre elles est une sorte d'autel composé d'objets de son enfance, dédié à sa mère qu'il a toujours eu de la peine à comprendre.

Urs Dickerhof, de son côté, est fasciné par certaines œuvres de Luo Mingjun, dans lesquelles il est capable de se perdre. Il a été particulièrement touché par un tableau qui montre deux petites filles entourées de brouillard. «Il y a des images qui sont juste belles à regarder. Et il y en a d'autres, comme celles-là, qui suscitent la réflexion. D'où viennent ces petites filles? Et où vont-elles?»

Du mercredi au vendredi de 14 à 18 heures et le week-end dès 11 heures, chacun est invité à chercher la réponse aux questions qu'il se pose. ■

medi à 20 heures. Au programme, des œuvres de Prokoviev, Michael Erni et Moussorgsky. RJ

Lucia fuit

L'open-air du Filmposium de Biennne se poursuit ce week-end avec un film de Woody Allen, «Match Point», vendredi à 21 heures 30, et «Lucia y el sexo», de Julio Medem, sa-



medi à 21 heures 30. L'his-